

NÉMET-MAGYAR IPARI- ÉS KERESKEDELMI KAMARA

**EGYSZERŰSÍTETT ÉVES BESZÁMOLÓ A 2023. DECEMBER 31-ÉN
VÉGZŐDŐ ÉVRE**

NÉMET-MAGYAR IPARI-ÉS KERESKEDELMI KAMARA

MÉRLEG A 2023. DECEMBER 31-ÉN VÉGZŐDŐ ÉVRE

(Az összes adat ezer forintban)

ESZKÖZÖK (AKTÍVÁK)

	2022. december 31.	2023. december 31.
A. <u>BEFEKTETETT ESZKÖZÖK</u>	236 858	252 403
I. Immateriális javak	622	232
II. Tárgyi eszközök	17 236	33 171
III. Befektetett pénzügyi eszközök	219 000	219 000
B. <u>FORGÓESZKÖZÖK</u>	250 020	261 930
I. Készletek	0	0
II. Követelések	32 418	27 076
III. Értékpapírok	0	0
IV. Pénzeszközök	217 602	234 854
C. <u>AKTÍV IDŐBELI ELHATÁROLÁSOK</u>	3 463	4 067
ESZKÖZÖK ÖSSZESEN	<u>490 341</u>	<u>518 400</u>

FORRÁSOK (PASSZÍVÁK)

	2022. december 31.	2023. december 31.
D. <u>SAJÁT TŐKE</u>	411 217	458 060
I. Induló tőke	0	0
II. Tőkeváltozás	406 029	411 217
III. Lekötött tartalék		
IV. Értékelési tartalék		
V. Tárgyévi eredmény alaptevékenységből	6 701	49 414
VI. Tárgyévi eredmény vállalkozási tevékenységből	-1 513	-2 571
E. <u>CÉLTARTALÉKOK</u>	27 270	7 532
F. <u>KÖTELEZETTSÉGEK</u>	23 258	20 628
I. Hátrasorolt kötelezettségek	0	0
II. Hosszú lejáratú kötelezettségek	0	0
III Rövid lejáratú kötelezettségek	23 258	20 628
G. <u>PASSZÍV IDŐBELI ELHATÁROLÁSOK</u>	28 596	32 180
FORRÁSOK ÖSSZESEN	<u>490 341</u>	<u>518 400</u>

Budapest, 2024. február 27.

NÉMET-MAGYAR IPARI-ÉS KERESKEDELMI KAMARA

EREDMÉNYKIMUTATÁS A 2023.
DECEMBER 31-ÉN VÉGZŐDŐ ÉVRE
 (Az összes adat ezer forintban)

	2022			2023		
	Alap tevékenység	Vállalkozási tevékenység	Összesen	Alap tevékenység	Vállalkozási tevékenység	Összesen
1. Értékesítés nettó árbevétele	0	103	103	0	1 629	1 629
2. Aktivált saját teljesítmények értéke	0		0	0		0
3. Egyéb bevételek	515 926		515 926	610 417		610 417
Ebből:						
- támogatások						
= alapítói			0			0
= központi költségvetési			0			0
= helyi önkormányzati			0			0
= egyéb	219 337		219 337	210 274		210 274
4. Tagdíjak	198 433		198 433	231 299		231 299
5. Pénzügyi műveletek bevételei	17 600	0	17 600	3 897	8	3 905
A. ÖSSZES BEVÉTEL	731 959	103	732 062	845 613	1 637	847 250
6. Anyagijellegű ráfordítások	375 718	1 616	377 334	392 263	4 208	396 471
7. Személyi jellegű ráfordítások	276 250		276 250	335 536		335 536
8. Értékcsökkenési leírás	6 853		6 853	9 396		9 396
9. Egyéb ráfordítások	63 076		63 076	47 948		47 948
10. Pénzügyi műveletek ráfordításai	3 361		3 361	11 056		11 056
B. ÖSSZES RÁFORDÍTÁS	725 258	1 616	726 874	796 199	4 208	800 407
C. ADÓZÁS ELŐTTI EREDMÉNY	6 701	-1 513	5 188	49 414	-2 571	46 843
D. ADÓFIZETÉSI KÖTELEZETTSÉG	0	0	0	0	0	0
E. TÁRGYÉVI EREDMÉNY	6 701	-1 513	5 188	49 414	-2 571	46 843

Budapest, 2024. február 27.

NÉMET-MAGYAR IPARI ÉS KERESKEDELMI KAMARA

KIEGÉSZÍTŐ MELLÉKLET A 2023-as ÜZLETI ÉVRE

(valamennyi összeg ezer Forintban)

A Német-Magyar Ipari- és Kereskedelmi Kamara 2023. évi könyvvizsgálatát a VGD Hungary Audit Kft. (székhely: 1134 Budapest, Váci út 33., cégjegyzékszám: 01-09-696132, nyilv.sz.: 001859) végezte. Felelős könyvvizsgáló: Ferencz Gyöngyi (könyvvizsgálói engedély száma: 003211).

Az éves beszámolót készítette: Fábian Katalin (PM regisztrációs sz.: 162604)

A mérlegkészítés dátuma: 2024. január 31.

A beszámoló aláírására jogosult személy: *Barbara Zollmann*, ügyvezető elnökségi tag

1. A KAMARA TEVÉKENYSÉGE

Az egyesület neve „Német-Magyar Ipari és Kereskedelmi Kamara“, a továbbiakban: „Kamara“. A Fővárosi Bíróság mint Cégbíróság 1993. július 9-én vette fel a társaságot egyesületként 5297-es számon a társadalmi szervezetek jegyzékébe.

a Kamara székhelye: Budapest, 1024 Lövőház u. 30.

tevékenysége: érdekképviselés

képviselői: Sávós András
Barbara Zollmann

A Kamara célja: a Németország és Magyarország közötti gazdasági és kereskedelmi kapcsolatok ápolása, valamint a tagjai üzleti érdekeinek elősegítése.

A Kamara felmérte a beszámoló lezárásának időpontjáig (2024. február 27.) ismert gazdasági és egyéb körülményeket az egyesület pénzügyi- és vagyoni helyzetére, valamint jövőbeni működőképességére vonatkozóan. A várható hatások nincsenek olyan jelentős, vagy számottevően negatív hatással a Kamara rövid távú (a mérleg fordulónapját követő 12 hónapot átfogó időszakra vonatkozó) pénzügyi- és likviditási helyzetére, az eszközök mérlegben bemutatott értékelésére, amely lényegesen befolyásolná, vagy lényegesen bizonytalanná tenné a Kamara további működését.

2. MÉRLEGKÉSZÍTÉSI ALAPELVEK

A Kamara könyveit és nyilvántartásait a módosításokkal hatályos 2000. évi C. törvényben (a továbbiakban a „Törvény”) és a Magyarországon általánosan elfogadott számviteli elveknek megfelelően vezeti, illetve a mérlegkészítés során figyelembe vették az egyéb társadalmi szervezetek beszámoló készítésének sajátosságait tartalmazó 479/2016 (XII.28) számú kormányrendeletet is.

A Kamara a számviteli törvény által társadalmi szervezetek számára engedélyezett egyszerűsített éves beszámolót készített.

Az alábbiakban összefoglaljuk a Kamara lényeges mérlegkészítési alapelveit és leírjuk az alkalmazott értékelési módszereket és eljárásokat.

2.1. Számviteli politika

A 2000. évi C. számviteli törvény (a „Törvény”) 2001. január 1-jén lépett hatályba. Mind a csatolt mérleg,

mely a 2023. december 31-i állapotot tükrözi, mind pedig a 2023-as üzleti évre vonatkozó eredménykimutatás, a fenti dátumokkal végződő évekre vonatkozóan a Törvény előírásának megfelelően készült.

2.2. Immateriális javak és tárgyi eszközök

A Kamara a vagyoni jellegű jogok értékcsökkenését 6 éves időtartam alatt, a szerzői jogvédelem alá eső jogok értékcsökkenését 3 éves időtartam alatt, lineáris módszerrel írja le.

A tárgyi eszközöket az értékcsökkenéssel csökkentett beszerzési értéken mutatjuk ki a mérlegben.

A vagyontárgyak értékcsökkenését a mindenkor becsült használati idő alatt, lineáris értékcsökkenési módszerrel írják le. Az értékcsökkenés számításánál az alábbi leírási kulcsokat vesszük alapul:

	%
Szoftvertermékek	33%
Egyéb berendezések	14,5%
Számítástechnikai berendezések	33%
Személygépjárművek	20%

Az 100 eFt alatti beszerzési értékű tárgyi eszközöket használatba vételkor teljes összegben értékcsökkenési leírásként számoljuk el.

Rendkívüli értékcsökkenési leírást csak indokolt esetben számolható el.

2.3. Befektetett pénzügyi eszközök

A befektetett pénzügyi eszközök beszerzési költségen szerepelnek a mérlegben.

A befektetett pénzügyi eszközök között a Német-Magyar Gazdasági Ház Kft. és a Német-Magyar Tudásközpont Kft. 100%-os tulajdonrészei szerepelnek.

2.4. Követelések

A követeléseket a keletkezéskori tényleges összegben mutatjuk ki a mérlegben. A külföldi devizában fennálló követeléseket a Magyar Nemzeti Bank árfolyamán meghatározott forint értéken tartalmazza a mérleg. Az így meghatározott forint érték és a fordulónapon érvényes MNB árfolyamon számított forintérték közötti eltérés mértékében a devizában kimutatott követelések ártértékelésre kerültek.

A fizetési határidőn túli követelések esetén arányos mértékű értékvesztést kell képezni.

2.5. Pénzeszközök

A pénzeszközök kimutatása a mérlegben névértéken történik. A külföldi valutában és devizában befolyó pénzeszközöket a kiegyenlítés napján érvényes MNB árfolyamon, a kifizetéseket átlag árfolyam módszerrel kell vezetni.

A valutakészleteket és devizabetéteket az MNB 2023. december 31-én érvényes deviza árfolyamán mutatjuk ki.

2.6. Kötelezettségek

A kötelezettségek tényleges, a keletkezésük időpontjában érvényes értéken szerepelnek. A külföldi devizában felmerülő kötelezettségeket a Kamara 2023. december 31-én átértékelte.

2.7. Aktív és passzív időbeli elhatárolások

Az időbeli elhatárolás alapelveinek megfelelően a Kamara aktív és passzív időbeli elhatárolások képzésével gondoskodik a bevételeket és ráfordításokat a megfelelő időszakban történő kimutatásáról.

2.8. Könyvvitel

A Kamara magyar forintban (HUF) vezeti a könyveit, azonban ezzel párhuzamosan saját (belső) célokra euro-ban (EUR) történő kimutatásokat is vezet.

A következőkben a mérleg és eredménykimutatás fő sorainak 2022. és 2023. december 31-i állományát mutatjuk be ezer forintban.

3. BEFEKTETETT ESZKÖZÖK

A befektetett eszközök mozgása a 2023. gazdasági évben a következő:

	Tárgyi eszközök	Immateriális javak	Összesen
BRUTTÓ ÉRTÉK			
Nyitó egyenleg 2022. január 1-én	91 092	34 719	125 811
Növekedések	4 277	430	4 707
Befejezetlen beruházás			0
Csökkenések		0	0
Záró Egyenleg 2022. december 31-én	95 369	35 149	130 518
Növekedések	21 973		21 973
Befejezetlen beruházás	3 487		3 487
Csökkenések	-8 678	-757	-9 435
Záró egyenleg 2023. december 31-én	112 151	34 392	146 543
HALMOZOTT ÉRTÉKCSÖKKENÉS			
Nyitó egyenleg 2022. január 1-én	71 748	34 059	105 807
Növekedések	6 385	468	6 853
Csökkenések			
Záró Egyenleg 2022. december 31-én	78 133	34 527	112 660
Növekedések	9 006	390	9 396
Csökkenések	-8 159	-757	-8 916
Záró egyenleg 2023. december 31-én	78 980	34 160	113 140
NETTÓ ÉRTÉK			
Nettó érték 2022. december 31-én	17 236	622	17 858
Nettó érték 2023. december 31-én	33 171	232	33 403

2023-ban a beruházások összértéke 25.460 eFt volt:

Számítógépek, technikai eszközök	4.722 eFt
VW Golf Variant cégautó	9.120 eFt
Rendezvénytermi- és irodabútor	11.618 eFt

Befejezetlen beruházásként a külső raktárban elhelyezett megvásárolt irodabútor szerepel, a használatbavétel és aktiválás dátuma 2024. február 6.

Tárgyévi selejtezések értéke 9.258 eFt:

Cégautó eladás	5.210 eFt
Számítógépek, irodabútorok elajándékozása oktatási intézménynek	4.048 eFt

4. BEFEKTETETT PÉNZÜGYI ESZKÖZÖK

	2022	2023
Részesedés a Német-Magyar gazdasági Ház Kft.-ben	189 000	189 000
Részesedés Német-Magyar Tudásközpont Kft.-ben	30 000	30 000
Összesen	219 000	219 000

A Kamara 100%-os tulajdonú leányvállalata a Német-Magyar Gazdasági Ház Ingatlankezelő Kft., amely a tulajdonában álló, Budapest, Lövház utca 30. alatt található ingatlan kezelését, a Kamarának és más vállalatoknak történő bérbeadását végzi. A Német-Magyar Tudásközpont Kft.-t, amelynek főtevékenysége a felnőttképzés, a Kamara 2013-ban alapította 10 millió Ft jegyzett tőkével. A 2015. évi tőkeemelést követően a részesedés 30 millió Ft-ra emelkedett.

5. KÖVETELÉSEK

	2022	2023
Vevő követelések	32.364	29.033
Értékvesztés vevőkre	-13.516	-6.932
ÁFA	9.977	2.077
Fizetett előleg	1.669	200
Következő évi közlekedési éves bérletek	1.834	2.292
Adók, járulékok, egyéb	90	406
Összesen	32.418	27.076

6. PÉNZESZKÖZÖK

	2022	2023
Pénztár	417	625
Bankbetétek	217.185	234.229
Összesen	217.602	234.854

7. AKTÍV IDŐBELI ELHATÁROLÁSOK

	2022	2023
Bevételek aktív elhatárolása	0	0
Költségek aktív elhatárolása	3.463	4.067
Összesen	3.463	4.067

Aktív költség elhatárolásként sajtótermékekre, adatbázisokra, távközlési- és egyéb szolgáltatásokra vonatkozó előfizetéseket, biztosítási díjakat tartunk nyilván. Aktív bevétel elhatárolás 2023-ban nem volt.

8. SAJÁT TŐKE

	2021	2022	2023
Tőkeváltozás tárgyév január 1-én	381.274	386.799	406.029
Előző évi eredmény	5.525	19.230	5.188
Tőkeváltozás tárgyév december 31-én	386.799	406.029	411.217
Tárgyévi eredmény	19.230	5.188	46.843
Saját tőke	406.029	411.217	458.060

9. CÉLTARTALÉKOK

A Kamara céltartalékot képez a Német Szövetségi Gazdasági és Klímavédelmi Minisztérium előírása

szerint a minisztérium által finanszírozott, elszámolással még nem lezárt projektek összértékének 10%-ára. 2023-ban 2.602 eFt új céltartalék képzése történt a 2023. évi export ösztönző projektre. A Kamara 2023-ban ünnepelte alapításának 30. évfordulóját. A jubileumi év eseményeinek más bevételekkel nem fedezett költségeire 2022-ben 20.413 eFt összegű céltartalékot képeztünk, amelynek a felszabadítása 2023-ban megtörtént.

	2021	2022	2023
Nyitó egyenleg	27.273	5.192	27.270
Képzés	1.653	21.938	2.602
Feloldás	-23.734		-22.195
Átértékelés		140	-145
Záró egyenleg	5.192	27.270	7.532

10. RÖVID LEJÁRATÚ KÖTELEZETTSÉGEK

	2022	2023
Adók, járulékok	7.889	8.984
Kötelezettségek áruszállításból és szolgáltatásból	14.934	11.644
Egyéb	435	0
Összesen	23.258	20.628

Irodabérleti díjfizetési kötelezettség leányvállalat felé 2023-ban 8.792 eFt.

11. PASSZÍV IDŐBELI ELHATÁROLÁSOK

	2022	2023
Könyvvizsgálati díj	1 250	1 400
Honoráriumok*	10.115	12.854
Tárgyévi prémium, közteher	17.103	17.488
Bankköltség	128	21
Egyéb függő elszámolás	0	400
Passzív költség elhatárolás	28.596	32.163
Passzív bevétel elhatárolás	0	17
Összesen	28.596	32.180

*A Német Ipari és Kereskedelmi Kamara Szövetség (DIHK) költségeinek (kiküldöttek honoráriumai) elszámolása a Német Szövetségi Gazdasági és Klímavédelmi Minisztérium által folyósított állami támogatás terhére történik. 2023-ban a pénzügyileg következő évben rendezendő költségekre 12.854 eFt-ot határoltunk el.

12. FÜGGŐ KÖTELEZETTSÉG

Az alapító 1995 végéig 129.189 EUR (év végi árfolyamon forintra átszámítva 49.451 eFt) likviditási tartalékot nyújtott a Kamarának. Abban a nem várt esetben, ha a Kamara a német kamarák hivatalos hálózatából kiválna, az összeg a német Szövetségi Gazdasági és Energiaügyi Minisztériumnak azonnal visszafizetendő.

13. ÁRBEVÉTEL

	2022	2023
Kiadványok, hirdetések	103	1.629

Árbevételként a Kamara hirdetéseket tartalmazó kiadványainak bevételeit számoljuk el.

14. TAGDÍJAK

	2022	2023
Tagdíjbevételek	198.433	231.299

a Kamarának 2023. december 31-én 934 tagja volt.

15. EGYÉB BEVÉTELEK

	2022	2023
Német Szövetségi Gazdasági Minisztérium támogatása	219.337	210 274
Vásárok, DZT képviselte ¹⁾	119.161	97 251
Értékesítés-ösztönző projektek ²⁾	55.014	25 556
Általános forgalmi adó visszatérítés jutaléka	7.139	21 619
Szemináriumok és rendezvények	41.559	100 165
Egyéb szolgáltatások ³⁾	65.251	125 399
Eszköz eladás ⁴⁾	0	800
Céltartalék felszabadítás	0	22 195
Visszaírt értékvesztés	7.978	6 584
DIHK költség elhatárolás különbözet feloldása	445	502
Eszköz eladás, egyéb	42	71
Összesen	515.926	610.417

¹⁾ Németországi és magyarországi vásárokon kiállítók és látogatók szervezése, a Német Turisztikai Központ (DZT) képviselte.

²⁾ Német és magyar cégek közti kereskedelemfejlesztési projektek a német államszövetség valamint tartományok megbízásából.

³⁾ Üzleti partnerközvetítés, üzleti utak szervezése, jogi információk, kiadványok értékesítése, piaci elemzések, környezetvédelmi tanácsadás, leányvállalatoknak nyújtott ügyviteli szolgáltatás (4.306 eFt).

⁴⁾ Cégautó eladás bevétele, csökkentve a maradványértékkel (1.300-500 eFt)

16. ANYAGJELLEGŰ RÁFORDÍTÁSOK

	2022	2023
Anyagköltség	2.203	2 197
DIHK kiküldöttek és egyéb honoráriumok	146.065	140 260

Rendezvények, kiadványok, reklám ügyfélmegbízásra	107.254	126 181
Irodaépület bérleti díja (leányvállalatnak fizetett)	67.784	69 489
Telefon, postai szolgáltatások, internet	5.358	6 420
Hivatalos utazás közlekedés, szállás	15.732	23 900
IT, karbantartás	9.406	10 112
Oktatás, képzés, konferenciárészvétel	7.015	4 170
Egyéb igénybevett szolgáltatás	7.320	6 539
Biztosítás, illeték, bankköltség	9.197	7 204
Összesen	377.334	396 471

17. SZEMÉLYI JELLEGŰ RÁFORDÍTÁSOK

	2022	2023
Átlagos állományi létszám	19	21

	2022	2023
Bérek és fizetések	196.928	223.613
Személyi jellegű egyéb kifizetések	52.628	82.593
Bérfizetéseket	26.694	29.330
Összesen	276.250	335.536

A tagvállalati rendezvényekhez kapcsolódó vendéglátási költségek kimutatása a személyi jellegű egyéb költségek között történik. Az alkalmazottak és eseti megbízottak járandóságán kívül egyéb személyi kifizetés nem volt.

18. ÉRTÉKCSÖKKENÉSI LEÍRÁS

	2022	2023
Immateriális javak	468	390
Tárgyi eszközök	6.385	9.006
Összesen	6.853	9.396

19. EGYÉB RÁFORDÍTÁSOK

	2022	2023
Adók és illetékek	22.908	29.663
Követelések értékvesztése, behajthatatlan követelések	8.445	11.977
Céltartalék képzés	21.938	2.602
Kivezetett eszközök könyv szerinti értéke	0	19
Egyéb	9.785	3.687
Összesen	63.076	47.948

Az adóráfordítások között kerül kimutatásra az arányosítás miatt nem levonható ÁFA, amelynek összege

2023-ban 29.353 e Ft.

20. PÉNZÜGYI MŰVELETEK EREDMÉNYE

	2022	2023
<i>Pénzügyi műveletek bevételei</i>	<i>17.600</i>	<i>3.905</i>
Kamatbevétel		1.353
Realizált árfolyamnyereség	2.632	2.552
Fordulónapi ártértékelés árfolyamnyeresége	14.968	0
<i>Pénzügyi műveletek ráfordításai</i>	<i>3.361</i>	<i>11.056</i>
Fizetett kamat		
Realizált árfolyamveszteség	3.361	10.584
Fordulónapi ártértékelés árfolyam vesztesége		472
Pénzügyi műveletek eredménye	14.239	-7.151

21. TÁRSASÁGI ADÓ

Vállalkozási tevékenység nettó árbevétele	1.629
Arányosan felszámított pü. bevételek	8
Vállalkozási tevékenység közvetlen költségei	4.208
Adóalap	-2.571
TAO fizetési kötelezettség 9%	0

A Kamarának kivételes nagyságú és előfordulású bevétele, költsége, ráfordítása 2023-ban nem volt.

Budapest, 2024. február 27.

Ügyvezető elnökségi tag